



## THƯ THÔNG BÁO PHỤ HUYNH HÀNG NĂM Quý Title III của Liên Bang và Những Yêu Cầu của Tiểu Bang

Phụ Huynh/Người Giám Hộ của: \_\_\_\_\_ Trường: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Thẻ Học Sinh #: \_\_\_\_\_ Ngày Sinh: \_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_ Tiếng Mẹ Đê: \_\_\_\_\_

**Phụ Huynh hay Người Giám Hộ thân mến:** Mỗi năm, theo luật chúng tôi được yêu cầu để thông báo cho quý vị về trình độ thông thạo tiếng Anh của con em quý vị. Chúng tôi cũng phải cung cấp cho quý vị những đề nghị của nhà trường về sự thay đổi chương trình và mô tả các chọn lựa chương trình có sẵn. Thư này cũng giải thích cách thức chúng tôi xác định khi nào một học sinh đã sẵn sàng để thoát khỏi chương trình học sinh học tiếng Anh. (20 Bộ Luật Hoa Kỳ 7012 và 6312 [g] [1] [A]; Luật Giáo Dục tiểu bang Cali Mục 48985, và quý title 5 của Bộ Luật Cali theo Quy Định Mục 11309 [a] [b] [1])

Trình độ thông thạo tiếng Anh hiện tại của con em quý vị là \_\_\_\_\_, dựa theo kết quả Điểm Kiểm Tra Phát Triển tiếng Anh của tiểu bang Cali (CELDT) gần đây nhất.

Dựa theo kết quả này, con em quý vị đã được xác nhận như một:

- Học sinh học tiếng Anh (EL) với trình độ tiếng Anh dưới mức thông thạo phù hợp** và được chỉ định vào Chương Trình Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ.
- Học Sinh Học tiếng Anh (EL) với trình độ tiếng Anh ở mức thông thạo phù hợp** và được chỉ định vào Chương Trình tiếng Anh như Người Bản Xứ.

Đánh dấu vào ô nếu thích hợp:

- Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) trong hồ sơ**  
Sự mô tả về cách thức chương trình thay thế được đề nghị cho con em quý vị sẽ đáp ứng mục tiêu của IEP có sẵn tại trường nơi cư ngụ của con em mình.

### Kết Quả Thành Tích Học Tập

Môn học	Điểm Kiểm Tra Tiêu Chuẩn Cali (Thành Tích Học Tập)
Tiếng Anh	
Toán	

### Lựa Chọn Chương Trình Thay Thế cho Các Học Sinh Học Tiếng Anh

Biểu đồ bên dưới chỉ ra việc chọn lựa tất cả các chương trình thay thế. (Một sự mô tả chi tiết hơn như sau.) Đề yêu cầu con em quý vị được đặt vào Chương Trình Thay Thế mà giáo trình được cung ứng bằng tiếng mẹ đẻ của con em quý vị, quý vị phải nộp thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh.”

Mức Độ thông thạo Tiếng Anh	Chương Trình Thay Thế
Nâng Cao	Tiếng Anh như người Bản Xứ *** Hoặc một Chương Trình Thay Thế với một Thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh
Tiền Nâng Cao	
Trung Cấp	
Tiền Trung Cấp	Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ*** Hay một Chương Trình Thay Thế với một Thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh
Khởi Đầu	
	Lập ra giáo trình khác dựa trên IEP

\*\*\*Học Khu xác định mức độ lớp nào “thông thạo phù hợp” và “dưới mức thông thạo phù hợp”.



# THƯ THÔNG BÁO PHỤ HUYNH HÀNG NĂM

## Quý Title III của Liên Bang và Những Yêu Cầu của Tiểu Bang

### Mô Tả Những Lựa Chọn Chương Trình Thay Thế và Mục Tiêu Của các Học Sinh Học Tiếng Anh

Tất cả các chương trình bao gồm Phát triển Tiếng Anh (ELD) và những phương pháp giảng dạy khác biệt theo từng trình độ thành thạo tiếng Anh của học sinh. Những phương pháp này được sử dụng để giúp mỗi học sinh đạt được trình độ thành thạo về khả năng nói, đọc và viết tiếng Anh, và thành công về học tập trong tất cả các môn học cốt lõi.

- Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ (SEI):** Các học sinh có điểm tiếng Anh **dưới mức thông thạo phù hợp** được đặt vào chương trình SEI và được giảng dạy hầu như bằng tiếng Anh. Vài sự trợ giúp có thể được cung cấp bằng tiếng mẹ đẻ. Các học sinh được giảng dạy theo chương trình Phát triển Tiếng Anh và những giáo trình trọng yếu khác do các giáo viên có quyền hạn đang sử dụng các giáo trình và những tài liệu bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa trên chương trình Phát Triển Tiếng Anh và các tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp.
  - Tiếng Anh Như Người Bản Xứ (ELM):** Các học sinh có điểm tiếng Anh ở **mức thông thạo phù hợp** được đặt trong một chương trình Tiếng Anh như Người Bản Xứ. Các em được giảng dạy trong chương trình Phát Triển Tiếng Anh và các giáo trình trọng yếu khác do những giáo viên có quyền hạn đang sử dụng các giáo trình và những tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa trên chương trình Phát Triển Tiếng Anh và những tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm sự giảng dạy cho phù hợp giúp đạt tiến bộ trong học tập cũng như đáp ứng các của các em để được tái sắp xếp vào trình độ thành thạo Tiếng Anh lưu loát.
  - Chương Trình thay thế (ALT):** các học sinh được chấp thuận bởi thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh”\*\*\*\* được giảng dạy các môn học cốt lõi bằng tiếng mẹ đẻ của các em. Các em nhận sự giảng dạy bằng tiếng Anh trong chương trình Phát Triển Tiếng Anh. Các giáo viên phải nhận sự huấn luyện đặc biệt để giảng dạy một chương trình như vậy. Họ sử dụng các giáo trình và tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa theo chương trình Phát Triển Tiếng Anh và những tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm sự giảng dạy cho phù hợp giúp đạt tiến bộ trong học tập cũng như đáp ứng các nhu cầu của các em để được tái sắp xếp vào trình độ thành thạo Tiếng Anh lưu loát.
- (Học Khu đính kèm sự mô tả chi tiết các chương trình thay thế và tiến trình để lấy thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh.)**

**CHÚ Ý: Bất kỳ lúc nào trong suốt niên học, quý vị có thể yêu cầu cho con em mình chuyển vào học Chương Trình Tiếng Anh Như Người Bản Xứ.**

\*\*\*\***Phụ Huynh/Người Giám Hộ có quyền yêu cầu một thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh” cho một chương trình thay thế.** Luật Tiểu Bang Cali cho phép các phụ huynh có quyền yêu cầu con em họ được đặt vào một Chương Trình Thay Thế. Để làm như vậy, quý vị tự mình đến trường con em mình để nộp “thư khước từ ngoại lệ của phụ huynh” hằng năm. Con em quý vị phải đáp ứng **một** trong các tiêu chuẩn sau đây: a) biết tiếng Anh và thành tích học tập tối thiểu ở trình độ lớp 5; b) được 10 tuổi trở lên; hoặc c) nếu học sinh đó dưới 10 tuổi, đã từng được đặt vào một lớp học tiếng Anh trong 30 ngày theo niên lịch, và cần những nhu cầu đặc biệt.

#### Tiêu Chuẩn Tái Sắp Xếp

Mục đích của các chương trình cho Học Sinh Học Tiếng Anh là nhằm giúp các em có thể trở nên hoàn toàn thông thạo tiếng Anh và nắm vững các tiêu chuẩn của tiểu bang về thành tích học tập một cách nhanh chóng và hiệu quả. Tiêu chuẩn tái sắp xếp của học sinh được liệt kê bên dưới:

Tiêu chuẩn	Thành phần	Tiêu chuẩn trình độ
<b>Thông thạo tiếng Anh</b>	Kết quả CELDT	Điểm tổng cộng đạt tiền nâng cao và nâng cao mà không có điểm nào thấp hơn mức trung cấp.
<b>Thành tích học tập: so sánh phân trình bày các kỹ năng căn bản</b>	Kiểm Tra Tiêu Chuẩn của Cali về Tiếng Anh	<p><u>Mẫu giáo-lớp 2:</u> Các kết quả đánh giá giáo trình xen kẽ chỉ cho thấy học sinh đủ thành thạo về tiếng Anh để tham gia vào một chương trình giảng dạy dành cho các học sinh cùng độ tuổi mà tiếng mẹ đẻ là tiếng Anh.</p> <p><u>Lớp 3-12:</u> thang điểm từ mức giữa-Căn Bản hay cao hơn trong kỳ thi CST/ELA hay CMA/ELA (thang điểm từ 350 điểm trở lên).</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Một học sinh có điểm chuẩn từ 324-349 có thể được xem xét để nhận được sự tái sắp xếp mà những đánh giá theo trình độ lớp của giáo trình xen kẽ về môn Tiếng Anh khẳng định rằng học sinh đó đang thành tựu ở mức độ có thể so sánh với các bạn học cùng lớp nói tiếng Anh.</li> <li>Điểm thi CMA/ELA có thể thay thế cho điểm thi CST/ELA cho một học sinh học tiếng Anh nằm trong chương trình giáo dục đặc biệt đáp ứng tiêu chuẩn hợp lệ của tiểu bang để nhận sự đánh giá thay thế này.</li> </ol>
<b>Đánh giá của giáo viên về nắm vững giáo trình</b>	Thành tích trong lớp của học sinh và việc học tập hiệu quả.  Báo cáo Phiếu điểm	<p>Giáo viên đề nghị tái sắp xếp dựa trên sự duyệt xét thành tích học tập của học sinh về giáo trình và những vấn đề liên quan khác.</p> <p><u>Ghi chú:</u> thiếu hụt động cơ và thành tích học tập không liên quan tới thông thạo tiếng Anh thì không ngăn cản việc tái sắp xếp.</p>
<b>Ý kiến và tham khảo của phụ huynh</b>	Chứng cứ về những tham vấn và cơ hội cho một buổi họp trực tiếp giữa nhân viên và phụ huynh.	Phụ huynh được tham vấn và đóng góp ý kiến về việc đồng ý hay không cho những lời đề nghị tái sắp xếp học sinh.

#### Tỉ lệ tốt nghiệp

Tỉ lệ tốt nghiệp được mong đợi cho các học sinh trong chương trình này là 79.96 phần trăm.

Trước hết, xin gọi điện thoại cho trường quý vị, và nếu quý vị muốn nhận được giải đáp cho những câu hỏi, quý vị có thể gọi cho Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ tại số (916) 643-9446 nếu quý vị muốn sắp xếp một buổi họp phụ huynh để thảo luận các lựa chọn trong việc thay đổi chương trình cho con em mình.